



CSIC



**DETLI**

Diccionario Español de Términos Literarios Internacionales  
Dirigido por Miguel Ángel Garrido Gallardo  
ISBN 978-950-585-116-4



UNION  
ACADEMIQUE  
INTERNATIONALE

## Diccionario Español de Términos Literarios Internacionales



CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS

Madrid, 2015

**sirventés** (Del occitano medieval *sirventetz/sirventesch/serventez*).

*Género poético cultivado originariamente por los trovadores medievales occitanos en el que el compositor reutiliza la estructura estrófica, las rimas y la melodía de una composición ya conocida. De temática no amorosa, se fundamenta en el maldecir, la censura personal o bien la crítica de carácter general.*

En algunas artes de trovar catalano-provenzales, tales como la *Doctrina de compondre dictats* o las *Leys d'amors*, se explica el origen del término *sirventés* por razón de ser este un género poético en el que el compositor reutiliza las estructuras estróficas, las rimas y la melodía de una composición conocida (*se sirve* de ella). La *Doctrina* alude, además, a una segunda explicación según la cual esta modalidad poética sería obra compuesta por un vasallo (*servent*) como servicio a su señor.

Desde el punto de vista formal (estructura estrófica, métrica, rima...) no se diferenciaría de la *cansó* de tema amoroso, si bien el tratado de Ripoll incide en que por norma el *sirventés* sólo tiene cinco estrofas. Además de en el citado recurso compositivo del *contrafactum*, que facilitaría la inmediatez del ataque al evitar el laborioso proceso de elaboración de una nueva melodía, la especificidad del *sirventés* radica en los contenidos tratados, de los que se excluye la temática amorosa. La materia del *sirventés* es variada e incluye los acontecimientos bélicos y políticos relevantes, así como el maldecir, la censura personal y la crítica de carácter general.

En una sociedad con frecuentes tensiones territoriales, políticas e ideológicas entre los señores de los diferentes feudos –tensiones que se agravarán drásticamente en el siglo XIII con la cruenta cruzada albigense,

aniquiladora de la civilización provenzal—, el trovador desempeña un papel activo en los conflictos y su obra, en particular en la modalidad del sirventés, es un arma de propaganda y de difusión ideológica. No es extraño, pues, que tanto reyes como grandes señores tuviesen a su servicio en sus cortes a trovadores que defendiesen sus intereses y atacasen a sus adversarios en sus composiciones.

Tradicionalmente la crítica especializada distingue varias modalidades de sirventés por razón de su contenido, desde que Martín de Riquer sentó las bases para esta categorización, que seguiremos aquí.

–*Sirventés moral*. Se trata de una composición poética en la que se realiza una crítica de carácter general contra la decadencia de las costumbres de la caballería –esto es, de las bases ideológicas de la sociedad feudal–; contra la corrupción del clero; etc. El más conocido representante de esta modalidad es el trovador Marcabré, quien critica con amargura e ironía la inmoralidad y la decadencia de la época en que le tocó vivir, en la que la infidelidad y el adulterio están al orden del día entre la nobleza.

–*Sirventés personal*. Es aquel en que la invectiva, la sátira y el sarcasmo son dirigidos por el trovador contra un individuo que es objeto de su odio y animadversión. En el origen de estos ataques suele haber rivalidades feudales de mayor o menor envergadura, conflictos de poder entre la nobleza y la Iglesia, etc. Un ejemplo significativo lo encontramos en la obra de Guillem de Berguedà, quien dirige sirventeses, entre otros, contra un barón vecino por razón de su tacañería; contra el obispo de su diócesis; contra un vizconde al que él mismo asesinará... etc.

–*Sirventés político*. En palabras de Martín de Riquer, el sirventés político «es la modalidad que reviste mayor interés para el conocimiento de

hechos, actitudes y estados de opinión de la Europa occidental de los siglos XII y XIII.» Este autor establece varios grupos de sirventeses políticos atendiendo a la temática concreta tratada, a saber: las luchas de los Plantagenet, el rey de Francia y el rey de Aragón; las campañas de reconquista en la Península Ibérica; la guerra contra los albigenses; los asuntos de Italia; las pugnas entre las coronas de Aragón y Francia en la segunda mitad del siglo XII y, finalmente, las cruzadas de Oriente. En este último caso se puede hablar de una modalidad poética específica, la *cansó de cruzada*.

Bertrand de Born, señor del castillo de Autafort, en el Peirigord, dirige furibundos sirventeses contra el rey Enrique II Plantagenet –casado con Leonor de Aquitania- y sus hijos (Enrique, el heredero; Ricardo Corazón de León y Jaufré de Bretaña), pues por causa de las diversas luchas derivadas de sus conflictos familiares el feudo de Bertrand de Born fue devastado en varias ocasiones. Alfonso II de Aragón, sobre todo, a quien acusa de colaborar en el sometimiento de la Aquitania, y Felipe Augusto de Francia, son blanco asimismo de su violenta agresividad literaria.

Durante la cruzada albigense fruto de la alianza del papado de Roma y del rey de Francia, que tenía por objetivos la aniquilación de la herejía cátara así como la sumisión de la nobleza local al poder central francés, fueron muchos los trovadores que, como Gui de Cavalhon, Tomier y Palaizi o Bonifaci de Castellana, compusieron un número importante de sirventeses en que alientan el anticlericalismo, la revuelta feudal y la hostilidad contra los cruzados, solicitan la ayuda del rey de Aragón, atacan la autoridad del rey de Francia o atacan la figura de Simon de Monfort, caudillo de las tropas francesas.

-*Sirventés literario*. En esta modalidad los trovadores vierten sus críticas contra sus colegas, a veces con notable agresividad, por cuestiones literarias y estilísticas. Cabe destacar dos composiciones que constituyen sendas galerías satíricas de trovadores contemporáneos. Una es obra de Peire d'Alvernha (*Cantarai d'aquestz trobadors*, Riquer 49) y la otra, a imitación de esta, es obra del Monje de Montaudon (*Pois Peire d'Alvernh'a chantat*, Riquer 207). Ambas permiten situar cronológicamente algunos de los trovadores en ellas satirizados. Otro motivo de crítica literaria, que tendría como base última la oposición entre *trobar clus* (poesía hermética) y *trobar leu* (poesía sencilla), es la supuesta obscuridad de las composiciones, lo que las haría ininteligibles. Por otro lado, existen también textos dirigidos por un trovador a un juglar bien con ánimo de burla, bien, en la modalidad del *sirventés-ensenhamen*, aconsejándole sobre cuestiones de repertorio.

Esta normativa rige para la poesía trovadoresca en provenzal así como para la de los poetas catalanes del siglo XIV. El término occitano se extendió con la irradiación europea de la poesía provenzal a otras literaturas, bien para denominar composiciones de temática similar a la del *sirventés provenzal*, o bien para denominar algún otro tipo de composición o de estructura poética específica. De ahí las formas francesas *sirvente*, *sirventois*, las italianas *sirventese*, *serventese* o *sermentese* y la castellana *serventesio*. En concreto, en la tradición poética en castellano el término **serventesio** se aplica a un tipo de estrofa tetrástica de arte mayor con rima consonante alterna (ABAB), y tal denominación se debería a que esta estructura estrófica es recurrente en los *sirventeses* occitanos.

En relación con la escuela trovadoresca peninsular en gallego-portugués surge una cuestión de carácter terminológico. El término

*sirventés* no se registra como categoría en la clasificación de géneros poéticos recogida en el *Arte de trovar* fragmentaria con que se inicia el *Cancioneiro da Biblioteca Nacional* de Lisboa. Por otro lado, al contrario de lo que sucede con las denominaciones de otros géneros poéticos recogidas en esa poética, tampoco se registra el término en el corpus textual de las composiciones conservadas ni en las rúbricas explicativas o atributivas que las acompañan. La palabra *sirventés* aparece en una única ocasión, y lo hace significativamente en una frase puesta en boca del juglar Picandon, al servicio del trovador italiano en provenzal Sordello.

Lanciani/Tavani (1995:29) establecen una equivalencia entre el *sirventés* provenzal y los dos géneros satíricos de la poesía gallego-portuguesa, las *cantigas de escarnio* y las *cantigas de maldecir*. De hecho, la categorización que realizan de las modalidades satíricas en esta escuela (sátira política, sátira moral, sátira literaria y sátira social, personal y de costumbres) se corresponde básicamente con la establecida por Martín de Riquer para la escuela occitana. Con todo, debido probablemente al peso de los tratados medievales y de los estudios sobre la poesía occitana, la tradición crítica de la poesía medieval gallego-portuguesa utilizó y utiliza habitualmente la denominación de *sirventés* para referirse específicamente a las *cantigas de escarnio* y *maldecir* que contienen una crítica moral de carácter general y, de una forma más lasa, a composiciones satíricas de carácter social y político. También la reutilización de estructuras y melodías preexistentes, intrínseca al *sirventés*, tiene un paralelismo entre los trovadores gallego-portugueses. En la citada *Arte de trovar* de B, se reserva un capítulo para describir una modalidad poética denominada *cantiga de seguir*, cuya principal característica es precisamente el hecho de imitar (*seguir*) aspectos formales, estructurales o musicales de composiciones ajenas.

## BIBLIOGRAFÍA

Aurell, Martin (1989), *La vielle et l'épée. Troubadours et politique en Provence au XIII<sup>e</sup> siècle*. París, Aubier; Aurell, Martin (2013), *Des Chrétiens contre les croisades (XIIe-XIIIe siècles)*, París, Fayard; Grimaldi, Marco (2013), “Il sirventese di Peire de la Caravana (BdT 334, 1)”, *Cultura Neolatina*, 73, 1-2, pp. 25-72; Guida, Saverio (2013) “Ancora sul sirventese di Peire de la Caravana”, *Cultura Neolatina*, 73, 1-2, pp. 73-99; Léglu, Catherine (2000), *Between Sequence and Sirventes. Aspects of Parody in the Troubadour Lyric*, Oxford, Legenda; Lanciani, Giulia, Tavani, Giuseppe (1995), *As Cantigas de Escarnio*, Vigo, Ed. Xerais; Lopes, Graça (1994), *A sátira nos cancioneiros medievais galego-portugueses*, Lisboa, Ed. Estampa; Pfeffer, Wendy (2013), “Bibliography of Occitan Literature, Middle Ages 1500, for 2011”, *Tenso*, 13, pp. 79-139; Riquer, Martín de, (1975), *Los trovadores. Historia literaria y textos*, 3 vols., Barcelona, Ed. Ariel (reed. 2011); <http://www.narpan.net/bibliooc/2013.html>

X. Bieito ARIAS

Universidad de Vigo